



MR-41


Paměťové relé
Pamätové relé
Memory relay
Speicherrelais
Przełącznik bistabilny
Memória relék
Реле памяти
Varování! **Varovanie!** **Warning!** **Achtung!** **Ostrzeżenie!** **Figyelem!** **Внимание!**

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalace, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrany však musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj k zdroji nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajišťte dokonale cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky ca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete AC/DC 12-240 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciami prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepočetovým špičkám a rušivým impulzom v napájací sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrán však musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečenie odrušenie spínaných prístrojov (stýkače, motory, indukčné záťaže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTO". Neinštalujte prístroj k zdroju nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zajišťte dokonale cirkuláciu vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročena maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač s šírkou ca 2 mm. Majte na pamäti, že ide o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase main alternating current and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver ca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller t is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen Wechselspannung bestimmt und wird bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muß eine entsprechende Sicherung vorgestellt werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Aussschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftumlauf-gewährleisten, damit die maximale Umgebungstemperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher ca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigen werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehenden Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (sowie Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschluß der Lebensdauer demontieren, recyceln bzw. in einem entsprechenden Müllablageplatz lagern.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny włącznik musi być ustawiony w pozycji „SWITCH OFF” oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne-instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, brak elementów lub niezaktualizowane prosimy nie instalować urządzenia. Produkt skontaktować się ze sprzedawcą. Tyłko może być po czasie rozbitym ponownie przetwarzany.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, (12-240V) vagy váltakozó feszültségű hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzeme helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tülterheltség környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnevekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek úgyszintén feltétele a megfelelő szállítási rak tárolás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzeme a készülékét, hanem jellezze ezt az eladójának. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgépjűtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В или AC/DC 12-240 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответствующей электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащён защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охран при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (А, В, С) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле вместе устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Technische Daten	Parametry techniczne	Technikai paraméterek	Технические данные	MR-41	MR-42
Počet funkcí:	Funkcia:	Function:	Funktionenanzahl:	Funkcje:	Funkciók:	Функция:	1	2
Napájecí svorky:	Napájanie:	Supply terminals:	Versorgung:	Zestyki zasilania:	Tápfeszültség csatlakozók:	Питание:	A1 - A2	
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12-240V (50-60 Hz)	
Příkon:	Prikon:	Consumption:	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	AC 0.17-3VA/DC 0.1-1.2W AC 0.17-12VA/DC 0.11-1.9W	
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50-60 Hz	
Příkon (zdánlivý/ztrátový):	Prikon:	Consumption:	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	AC max. 12VA/1.2W AC max. 12VA/1.9 W	
Tolerance napáj.napětí:	Tolerancia napáj.napätia:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancia napięcia zasilan.:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напр. питания:	- 15%; +10%	
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Ausgangsanzeige:	Sygnalizacja zasilania:	Tápfeszültség kijelzés:	Индикация питания:	zelená/green LED	
Počet kontaktů:	Number of contacts:	Number of contacts:	Anzahl der Wechsler:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóérintkező:	Количество контактов:	1x prep./chang. (AgSnO ₂) 2x prep./chang. (AgSnO ₂)	
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Nennstrom:	Obciąż. prądowa trwała styku:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A/AC1	
Spínaný výkon:	Spínaný výkon:	Switching capacity:	Schaltleistung:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA/AC1,384 W/DC	
Špičkový proud:	Špičkový prúd:	Inrush current:	Höchststrom:	Przebieżenie:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / <3 s	
Spínané napětí:	Spínané napätie:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Maks. napięcie łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250 V AC1/24 V DC	
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Min. Schaltleistung DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcsol. teljesítmény:	Мин. замык. мощность DC:	500 mW	
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Ausgangsanzeige:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	červená/red LED	
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнённость:	3x10 ⁶	
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť:	Electrical life:	Elektrische Lebensdauer:	Trwałość łączeniowa:	Elektromos élettartam:	Электрическая жизнённость:	0.7x10 ⁶	
Ovládání:	Ovládanie:	Control:	Steuerung:	Sterowanie:	Vezerlés:	Управление:		
Příkon ovládacího vstupu:	Prikon ovládacieho vstupu:	Consumption of control input:	Leistungsaufnahme im Eingang:	Pobór mocy sterującego wejścia:	Teljesítmény felv. a bemenet.:	Мощность упр. входа:	AC 0.025-0.2 VA/DC 0.1-0.7 W (UNI), AC 0.53 VA (AC 230V)	
Připoj. zátěže mezi A2-ON/OFF:	Pripojenie záťaž medzi S-A2:	Load between S-A2:	Last zwischen S-A2:	Podłączenie obciążenia S-A2:	Terhelés S-A2 között:	Подключение нагрузки между:	Ano, Yes (UNI, AC 230V)	
Max. kapacita kabelu ovládání:	Max. kapacita káblu ovládania:	Max. capacity of cable control:	Max. Kapazität der Kabelbedie.:	Maks. pojemność kabla do ster.:	A vezető vezeték max. kapacitása:	Мак. ёмкость кабеля управления:	12 nF	
-bez připojení doutnavěk	- bez pripojenia dútnaviek	- without con. glow-lamps	- ohne Glühlampeanschluss	- bez podłączenia gilzy	- glimmlámpák nélkül	- без под. ламп тлеющего разряда	(UNI) nelze pripojiť doutnavky/NO 9 nF (AC230V), max. 4kcs./pcs.(1ks/pcs-1mA)	
-s připojenými doutnavkami	- s pripojenými dútnavkami	- with connected glow-lamps	- mit den anliegenden Glühlampen	- z podłączeniem gilzy	- glimmlámpákkal	- с подключением ламп тлеющего разряда		
Ovládací svorky:	Ovládacie svorky:	Control terminals:	Steuerklemmen:	Zaciski sterowania:	Vezerlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1-ON / OFF	
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulsu:	Impulse length:	Steuerungspulsdauer:	Longość impulsu sterującego:	Impulzus hossza:	Длина упр. импульса:	min.25 ms/max.neomezená/unlimited	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20...55°C	
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Lagerstemperatur:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...70°C	
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napięcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4kV(napájení-výstup) / (supply-voltage)	
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Umgebungstemperatur:	Pozycja pracy:	Bélepitési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná/ any	
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Befestigung:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta/rail EN 60715	
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Schutzart:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP 40 z čelního panelu/from front panel	
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Spannungsbegrenzungs-kategorie:	Kategoria przepięć:	Tűlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.	
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2	
Průřez přípojovacích vodičů:	Prierez pripojovacích vodičov	Max. cable size:	Anschlußquerschnitt:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоединяемых проводов:	max.1x2.5,max.2x1.5/s dutinkou/with sleeve max.1x2.5	
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Abmessung:	Wymiar:	Méret:	Размеры:	90x17.6x 64 mm	
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	(UNI) - 62g, (230) -60g (UNI)-89g, (230)-85g	
Souvisějící normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Normen:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60669-2-2; EN 61010-1	

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Beschreibung / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- paměťové relé v modulovém provedení (1 MODUL-17.5 mm)
- upevnění na lištu DIN (dle EN 50022) šíře 35 mm
- pamatujte si svůj stav po výpadku napájení tak, že relé je vždy při výpadku vypnuto, ale po obnovení napájení se automaticky vrátí do stavu před výpadkem
- MR-42: možnost volby - 2x paralelní kontakt nebo druhé relé krokovací
- volba funkce se realizuje vnější propojkou (propojením B1-B2)

- pamätové relé v modulovom prevedení (1MODUL-17,5mm)
- upevnenie na lištu DIN (podľa EN 50022) šírka 35mm
- pamätá si svoj stav po výpadku napájania tak, že relé je vždy pri výpadku vypnuté, ale po obnovení napájania sa automaticky vráti do stavu pred výpadkom
- MR-42: možnosť voľby – 2x paralelný kontakt alebo druhé relé krokovacie
- voľba funkcie sa realizuje vonkajšou prepojkou (prepojením B1-B2)

- 1 module, DIN rail mounted Universal supply voltage
- AC/DC 12-240V keeps state in memory when supply disconnected. When energised again, relay returns to the state before disconnecting.
- MR-42: options - 2x paralel contacts or the other relay is latching
- function selected via external wire link between B1 - B2

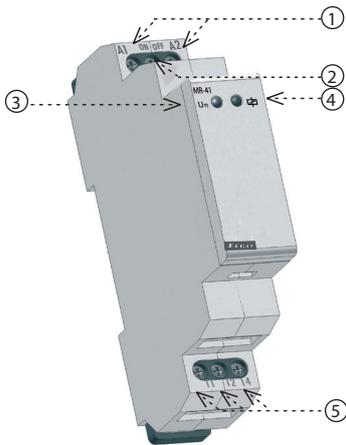
- Speicherrelais in der Modulausführung (1-MODUL-17.5 mm)
- Befestigung auf die DIN-Leiste (nach EN 50022), Breite 35 mm
- es merkt sich seinen Zustand nach dem Versorgungsausfall so, dass das Relais immer beim Ausfall ausgeschaltet ist, aber nach der Aufnahme der Versorgung kommt es automatisch in den Zustand vor dem Ausfall zurück.
- MR-42: Wahlmöglichkeit - 2x Parallelkontakt oder zweites Schrittrelais
- Funktionwahl realisiert man mit einer Aussenverbindung (B1-B2)

- Zapamätuje stany, gdy zasilanie jest odłączone.
- Po ponownym podłączeniu przełącznik powraca do stanu sprzed przerwy w zasilaniu.
- MR-41- wyjściowy zestyk> 1x przelazny 16 A
- MR-42 - do wyboru - 2x równoległy zestyk lub drugi przełącznik krokowy
- wybór funkcji za pomocą zewn. połączeniem pomiędzy B1 - B2
- zestyk wyjściowy: 2x przelazny 16 A

- Áramkimaradás esetén megőrzi a pillanatnyi állapotot, és abba a helyzebe indul újra a tápfeszültség visszatérésekor
- MR-42 - Funkció választás: külső kapcsolással (B1-B2)
- Kimeneti csatlakozók: 2x váltóérintkező 16 A

- реле памяти в модульном исполнении (1-МОДУЛЬ-17.5 mm)
- крепление на рейку DIN (по EN 50022), шириной 35 mm
- Сохраняет в памяти свое состояние после выпадения питания так, что в случае выпадения питания реле выключено, но после восстановления автоматически вернется в состояние перед сбросом
- MR-42- возможность выбора - 2x параллельный контакт или второе реле шаговое
- выбор функции реализуется при помощи внешнего соединителя (соединением B1-B2)

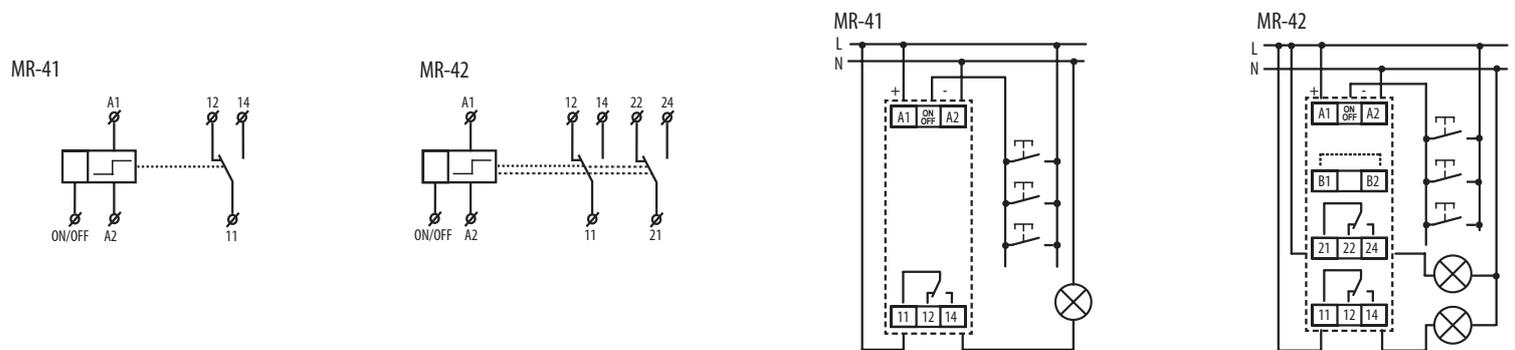
Popis přístroje / Popis prístroja / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание устройства



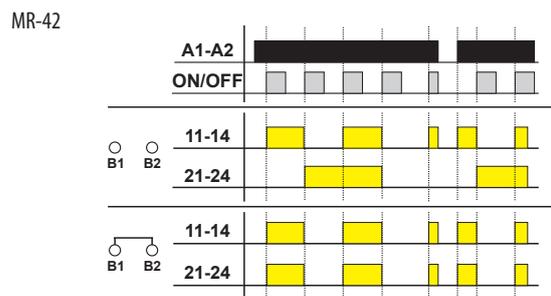
- ① Svorky napájacieho napätí
Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Versorgungsklemmen
Zaciski zasilania
Tápfesz. csatlakozók
Клеммы подачи напряжения
- ② Ovládací vstup
Ovládací vstup
Betätigungsseingang
Sterowanie wejścia
Bemeneti vezérlés
Управляющий вход
- ③ Indikace napájacieho napätí
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Versorgungsanzeige
Sygnalizacja zasilania
Tápfeszültség kijelzés
Индикация питания
- ④ Indikace výstupu
Indikácia výstupu
Output indication
Ausgangsanzeige
Sygnalizacja wyjścia
Kimeneti jelzés
Индикация выхода
- ⑤ Výstupní kontakt
Výstupný kontakt
Output contact
Ausgangskontakt
Zestyki wyjściowe
Kimeneti csatlakozó
Выходной контакт

Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

Zapojení / Zapojenie / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Popis funkce / Popis funkcie / Functions / Funktionen / Funkcje / Működés / Функции



Kontakt relé Relay contact Kontaktrelais Relé csatlakozó КОНТАКТ РЕЛЕ 16 A	Zátěž / Závaž / Load / Belastungen / Obciążenie / Terhelés / Нагрузки								
	AC5b	AC5a	AC5a	AC5a	AC5a	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgSnO ₂	2000 W	1000 W	1000 W	750 W	500 W	4000 VA	0.9 kW	750 VA	16A/0.5A/0.35A

Název dokumentace: Návod k obsluze				Číslo dokumentace: xxxx-02-001				Rev. 2
Název výrobku: MR-41_42.indd				Umístění souboru: C:\dokumentace\navody\MR-41_42.indd				
Zpracoval:	Kontrola technická data:	Kontrola prodej CZ:	Kontrola/Verification SK	Kontrola/Verification EN	Kontrola/Verification DE	Kontrola/Verification PL	Kontrola/Verification HU	Kontrola/Verification RU